|  |  |
| --- | --- |
| Shavuot at the National Library – Family Activities | CHAVOUOT À LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE – ACTIVITÉS FAMILIALES  |
| Scan the code to see more JNF posters → | Scannez ce code QR pour voir d’autres affiches du KKL → |
| Clear the way for us, we come bearing Bikkurim) First Fruits( | Laissez-nous passer, nous apportons des Bikourim (les premiers fruits de la récolte) |
| Bikkurim, JNF Poster  | Les Bikourim, Affiche du KKL |
| Look closely at the poster: | Regardez attentivement cette affiche : |
| → Who is bringing the bikkurim? Who is waiting to greet the children with their bikkurim? | →    Qui apporte les *bikourim* ? Qui attend pour accueillir les enfants avec leur *bikourim* ? |
| → How many different types of bikkurim are the children bringing? In how many different ways are they holding the bikkurim? | →   Combien de sortes de *bikourim* les enfants apportent-ils ? De combien de manières différentes portent-ils leurs *bikourim* ? |
| → Where are the children going with the bikkurim? Hint: Look closely at the hints in the poster and the quote underneath it: “bikkurim, the fruit of our thanksgiving. We have brought a gift, a gift to the people.” | →    Où vont ces enfants avec leurs *bikourim* ? Indice : regardez attentivement les indices de l’affiche, ainsi que la citation figurant en bas de l’illustration : « Les *bikourim*, fruits de nos louanges. Nous avons apporté un cadeau, un cadeau pour le peuple. » |
| → The bikkurim ceremony is a happy event in which people express thanks for the new produce. What is new for you this year? What are you thankful for? Who are you thankful to? Use this poster as a holiday greeting card. Cut out the poster and decorate it with words of thanks. Then take a photograph of the card and send it to a friend or family member for Shavuot.  | →    La cérémonie des *bikourim* est un événement joyeux, au cours duquel les gens expriment leurs remerciements pour les nouveaux produits de la terre. Qu’y a-t-il de nouveau pour vous cette année ? De quoi êtes-vous reconnaissants ? Envers qui êtes-vous reconnaissants ? Servez-vous de cette affiche comme carte de vœux à l’occasion de la fête de Chavouot. Découpez-la, et décorez-la avec des mots de remerciement. Puis, photographiez cette carte, et envoyez-la pour Chavouot à un ami ou à un membre de votre famille. |
| Shavuot at the National Library – Family Activities | CHAVOUOT À LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE – ACTIVITÉS FAMILIALES  |
| When in Rome, do as the Romans do |  À Rome, fais comme les Romains |
| Shavuot Prayers, Rome Machzor, 1450 | Prières de Chavouot, Ma’hzor de Rome, 1450 |
| → There are a lot of details in this illustration. Try and count how many shofars, birds, and children you can see. What other interesting details do you notice? | →    Cette illustration comporte beaucoup de détails. Essayez de compter le nombre de Chofars, d’oiseaux et d’enfants. Remarquez-vous d’autres détails intéressants ? |
| → Who is standing at the top of the mountain? What is he holding? What is coming down from heaven? | →    Qui se tient au sommet de la montagne ? Que tient-il dans les mains ? Qu’est-ce qui descend du ciel ? |
| → Do you recognize the event being illustrated here? | →    Reconnaissez-vous l’événement qui est représenté ici ? |
| How is it connected to Shavuot? | En quoi est-il lié à Chavouot ? |
| → Look at the clothing of the characters standing at the bottom of the mountain. Which time period do you think they belong to? | →     Regardez les vêtements des personnages se trouvant au pied de la montagne. À votre avis, à quelle période de l’histoire appartiennent-ils ?  |
| → A deeper look into the illustration: Which characters do you identify with? What would you change in the picture? Take a photo of the illustration with your phone or upload it to the computer. Edit the image using a photo editor and filters. You can add yourself, family members, or friends and even dress yourselves to fit in with the other characters!  | →  Regardez plus attentivement cette illustration : avec quels personnages vous identifiez-vous ? Que changeriez-vous dans cette image ? Photographiez cette illustration avec votre téléphone portable, ou téléchargez-la sur votre ordinateur. Modifiez cette image à l’aide de filtres et d’un logiciel de retouche photo. Vous pouvez ajouter votre photo, ainsi que celles de membres de votre famille ou d’amis, et même vous habiller de façon à vous fondre avec les autres personnages ! |
| Scan the code to learn more about the Jewish community of Rome → | Scannez ce code QR pour en savoir davantage sur la communauté juive de Rome → |